

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 57.

Vydána dne 10. září 1938.

Cena: Kč 1.20.

Obsah: **173.** Protokol o zákazu užívání ve válce dusivých, otravných nebo podobných plynů a prostředků bakteriologických, podepsaný v Ženevě 17. června 1925.

173.

Protokol

o zákazu užívání ve válce dusivých, otravných nebo podobných plynů a prostředků bakteriologických, podepsaný v Ženevě 17. června 1925.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ,

NĚMECKA, SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH, RAKOUSKA, BELGIE, BRASILIE, VELKÉ BRITANIE, KANADY, SVOBODNÉHO STÁTU IRSKÉHO, INDIE, BULHARSKA, CHILE, ČÍNY, KOLUMBIE, DÁNSKA, EGYPTA, ŠPAINĚLSKA, ESTONSKA, HABEŠE, FINSKA, FRANCIE, ŘECKA, MAĎARSKA, ITALIE, JAPONSKA, LOTYŠSKA, LITVY, LUCEMBURSKA, NICARAGUY, NORSKA, PANAMY, NIZOZEMÍ, PERSIE, POLSKA, PORTUGALSKA, RUMUNSKA, SALVADORU, SIAMU, ŠVÉDSKA, ŠVÝCARSKA, KRÁLOVSTVÍ SRBŮ, CHORVATŮ A SLOVINCŮ, TURECKA, URUGUAYE A VENEZUELY

BYL SJEDNÁN TENTO PROTOKOL:

Protocole

concernant la prohibition d'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires et de moyens bactériologiques. Signé à Genève, le 17 juin 1925.

LES PLÉNIPOTENTIAIRES SOUSSIGNÉS, au nom de leurs gouvernements respectifs:

Considérant que l'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires, ainsi que de tous liquides, matières ou procédés analogues, a été à juste titre condamné par l'opinion générale du monde civilisé;

Considérant que l'interdiction de cet emploi a été formulée dans des traités auxquels sont Parties la plupart des Puissances du monde;

Dans le dessein de faire universellement reconnaître comme incorporée au droit international cette interdiction, qui s'impose également à la conscience et à la pratique des nations,

DÉCLARENT:

Que les Hautes Parties contractantes, en tant qu'elles ne sont pas déjà parties à des traités prohibant cet emploi, reconnaissent cette interdiction, acceptent d'étendre cette interdiction d'emploi aux moyens de guerre bactériologiques et conviennent de se considérer comme liées entre elles aux termes de cette déclaration.

Les Hautes Parties contractantes feront tous leurs efforts pour amener les autres Etats à adhérer au présent protocole. Cette adhésion sera notifiée au Gouvernement de la République française et, par celui-ci, à toutes les Puissances signataires et adhérentes. Elle prendra effet à dater du jour de la notification faite par le Gouvernement de la République française.

Le présent protocole, dont les textes français et anglais feront foi, sera ratifié le plus tôt possible. Il portera la date de ce jour.

Les ratifications du présent protocole seront adressées au Gouvernement de la République française, qui en notifiera le dépôt à chacune des Puissances signataires ou adhérentes.

Protocol

for the prohibition of the use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and of bacteriological methods of warfare. Signed at Geneva, June 17, 1925.

THE UNDERSIGNED PLENIPOTENTIARIES, in the name of their respective Governments:

Whereas the use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and of all analogous liquids materials or devices, has been justly condemned by the general opinion of the civilised world; and

Whereas the prohibitions of such use has been declared in Treaties to which the majority of Powers of the world are Parties; and

To the end that this prohibition shall be universally accepted as a part of International Law, binding alike the conscience and the practice of nations;

DECLARE:

That the High Contracting Parties, so far as they are not already Parties to Treaties prohibiting such use, accept this prohibition, agree to extend this prohibition to the use of bacteriological methods of warfare and agree to be bound as between themselves according to the terms of this declaration.

The High Contracting Parties will exert every effort to induce other States to accede to the present Protocol. Such accession will be notified to the Government of the French Republic, and by the latter to all signatory and acceding Powers, and will take effect on the date of the notification by the Government of the French Republic.

The present Protocol, of which the French and English texts are both authentic, shall be ratified as soon as possible. It shall bear today's date.

The ratifications of the present Protocol shall be addressed to the Government of the French Republic, which will at once notify the deposit of such ratification to each of the signatory and acceding Powers.

(Překlad.)

Protokol

o zákazu užívání ve válce dusivých, otravných nebo podobných plynů a prostředků bakteriologických. Podepsán v Ženevě 17. června 1925.

PODEPSANÍ PLNOMOCNÍCI jménem svých vlád:

majíce na zřeteli, že užívání dusivých, otravných nebo podobných plynů, jakož i všech takových kapalin, hmot nebo prostředků ve válce, bylo právem odsouzeno veřejným míněním civilisovaného světa,

majíce na zřeteli, že zákaz tohoto užívání byl vyjádřen ve smlouvách, jichž smluvními stranami je většina mocností světa, a

v úmyslu způsobiti, aby byl všeobecně uznán jako součást mezinárodního práva tento zákaz, který si vynucuje stejně svědomí jako praxe národů,

PROHLAŠUJÍ,

že Vysoké smluvní strany, pokud nejsou již vázány smlouvami zakazujícími takové užívání, uznávají tento zákaz, souhlasí s tím, aby tento zákaz užívání byl rozšířen na válečné prostředky bakteriologické, a shodují se v tom, že se považují za vázány navzájem podle ustanovení této deklarace.

Vysoké smluvní strany se všemožně vynasnaží, aby přiměly ostatní státy k tomu, aby přistoupily k tomuto Protokolu. Takový přístup bude oznámen vládě republiky Francouzské a touto všem mocnostem, které Protokol podepsaly nebo k němu přistoupily. Nabude účinnosti dnem, kdy oznámení bude notifikováno vládou republiky Francouzské.

Tento Protokol, jehož texty francouzský a anglický jsou autentické, bude ratifikován co nejdříve. Bude datován dnešním dnem.

Ratifikace tohoto Protokolu budou zaslány vládě republiky Francouzské, která uvedomí o jejich uložení každou z mocností, jež Protokol podepsala nebo k němu přistoupila.

Les instruments de ratification ou d'adhésion resteront déposés dans les archives du Gouvernement de la République française.

Le présent protocole entrera en vigueur pour chaque Puissance signataire à dater du dépôt de sa ratification et, dès ce moment, cette Puissance sera liée vis-à-vis des autres Puissances ayant déjà procédé au dépôt de leurs ratifications.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé le présent protocole.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, le dix-sept juin mil neuf cent vingt-cinq.

The instruments of ratification of and accession to the present Protocol will remain deposited in the archives of the Government of the French Republic.

The present Protocol will come into force for each signatory Power as from the date of deposit of its ratification, and, from that moment, each Power will be bound as regards other Powers which have already deposited their ratifications.

In witness whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

DONE at Geneva in a single copy, the seventeenth day of June, One Thousand Nine Hundred and Twenty-Five.

Pour l'ALLEMAGNE

For GERMANY

H. von ECKARDT

Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

For the UNITED STATES OF AMERICA

Theodore E. BURTON

Hugh S. GIBSON

Pour l'AUTRICHE

For AUSTRIA

E. PFLUGL

Pour la BELGIQUE

For BELGIUM

Fernand PELTZER

Pour le BRÉSIL

For BRAZIL

Contre-Admiral

A. C. DE SOUZA E SILVA

Major Estevão

LEITAO DE CARVALHO

Pour l'EMPIRE BRITANNIQUE

For the BRITISH EMPIRE

I declare that my signature does not bind India or any British Dominion which is a separate Member of the League of Nations and does not separately sign or adhere to the Protocol.

ON SLOW

Pour le CANADA

For CANADA

Walter A. RIDDELL

Pour l'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE

For the IRISH FREE STATE

Pour l'INDE

For INDIA

P. Z. COX

Pour la BULGARIE

For BULGARIA

D. MIKOFF

Listiny o ratifikaci nebo o přístupu zůstanou uloženy v archivu vlády republiky Francouzské.

Tento Protokol nabude působnosti pro každou z mocností, která jej podepsala, počínajíc dnem, kdy byla uložena její ratifikace, a od toho okamžiku bude tato mocnost zavázána vůči ostatním mocnostem, které již uložily své ratifikace.

ČEMUŽ NA SVĚDOMÍ plnomocníci podepsali tento Protokol.

SEPSÁNO v Ženevě v jednom výtisku dne sedmnáctého června roku tisícího devítistého dvacátého pátého.

Za NĚMECKO

H. von ECKHARDT

Za SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ

Theodore E. BURTON

Hugh S. GIBSON

Za RAKOUSKO

E. PFLUGL

Za BELGII

Fernand PETZER

Za BRAZILII

Contre-Admiral

A. C. DE SOUZA E SILVA

Major Estevão

LEITAO DE CARVALHO

Za ŘÍŠI BRITSKOU

Prohlašuji, že můj podpis nezavazuje Indii ani kterékoli britské dominium, které je zvláště členem Společnosti Národů a které zvláště nepodepíše tento Protokol ani k němu nepřistoupí.

ONSLOW

Za KANADU

Walter A. RIDDELL

Za SVOBODNÝ STÁT IRSKÝ

Za INDII

P. Z. COX

Za BULHARSKO

D. MIKOFF

Pour le CHILI	For CHILE Luis CABRERA Général de Division
Pour la CHINE	For CHINA
Pour la COLOMBIE	For COLOMBIA
Pour le DANEMARK	For DENMARK A. OLDENBURG
Pour l'ÉGYPTE	For EGYPT Ahmed EL KADRY
Pour l'ESPAGNE	For SPAIN Emilio DE PALACIOS
Pour l'ESTONIE	For ESTONIA J. LAIDONER
Pour l'ETHIOPIE	For ABYSSINIA GUÉTATCHOU Blata HEROUY herouy A. TASFAE
Pour la FINLANDE	For FINLAND O. ENCKELL
Pour la FRANCE	For FRANCE J. PAUL-BONCOUR
Pour la GRÈCE	For GREECE Vassili DENDRAMIS D. VLACHOPOULOS
Pour la HONGRIE	For HUNGARY
Pour l'ITALIE	For ITALY Pietro CIMIENTI Alberto DE MARINIS-STENDARDO
Pour le JAPON	For JAPAN M. MATSUDA
Pour la LETTONIE	For LATVIA Colonel HARTMANIS

- Za CHILE
Luis CABRERA
divisní generál
- Za ČÍNU
- Za KOLUMBII
- Za DÁNSKO
A. OLDENBURG
- Za EGYPT
Ahmed EL KADRY
- Za ŠPANĚLSKO
Emilio DE PALACIOS
- Za ESTONSKO
J. LAIDONER
- Za HABEŠ
GUÉTATCHOU
Blata HEROUY herouy
A. TASF AE
- Za FINSKO
O. ENCKELL
- Za FRANCII
J. PAUL-BONCOUR
- Za ŘECKO
Vassili DENDRAMIS
D. VLACHOPOULOS
- Za MAĎARSKO
- Za ITALII
Pietro CIMIENTI
Alberto DE MARINIS-STENDARDO
- Za JAPONSKO
M. MATSUDA
- Za LOTYŠSKO
Plukovník HARTMANIS

Pour la LITHUANIE	For LITHUANIA Dr. ZAUNIUS
Pour le LUXEMBOURG	For LUXEMBURG Ch. G. VERMAIRE
Pour le NICARAGUA	For NICARAGUA A. SOTTILE
Pour la NORVÈGE	For NORWAY Chr. L. LANGE
Pour le PANAMA	For PANAMA
Pour les PAYS-BAS	For the NETHERLANDS W. DOUDE VAN TROOSTWIJK W. GUERIN
Pour la PERSE	For PERSIA
Pour la POLOGNE	For POLAND Général Casimir SOSNKOWSKI G. D. MORAWSKI
Pour le PORTUGAL	For PORTUGAL A. M. Bartholomeu FERREIRA Americo DA COSTA LEME
Pour la ROUMANIE	For ROUMANIA Ad referendum N. P. COMNENE Général T. DUMITRESCU
Pour le SALVADOR	For SALVADOR J. Gustavo GUERRERO
Pour le SIAM	For SIAM M. C. VIPULYA

- Za LITVU
Dr. ZAUNIUS
- Za LUCEMBURSKO
Ch. G. VERMAIRE
- Za NICARAGUU
A. SOTTILE
- Za NORSKO
Chr. L. LANGE
- Za PANAMU
- Za NIZOZEMÍ
W. DOUDE VAN TROOSTWIJK
W. GUERIN
- Za PERSII
- Za POLSKO
Generál Casimir SOSNKOWSKI
G. D. MORAWSKI
- Za PORTUGALSKO
A. M. Bartholomeu FERREIRA
Americo DA COSTA LEME
- Za RUMUNSKO
Ad referendum
N. P. COMNENE
Generál T. DUMITRESCU
- Za SALVADOR
J. Gustavo GUERRERO
- Za SIAM
M. C. VIPULYA

Pour la SUÈDE

For SWEDEN

Einar HENNINGS

Pour la SUISSE

For SWITZERLAND

Sous réserve de ratification:

LOHNER

Ed. MÜLLER

Pour le ROYAUME DES SERBES, CROATES
ET SLOVÈNESFor the KINGDOM OF THE SERBES, CROATS
AND SLOVENES

J. DOUTCHITCH

Général

KALAFATOVITCH

Cap. d. frég.

MARIASEVITCH

Pour la TCHÉCOSLOVAQUIE

For CZECHOSLOVAKIA

Dr. VEVERKA Ferdinand

Pour la TURQUIE

For TURKEY

M. TEVFIK

Pour l'URUGUAY

For URUGUAY

Enrique E. BUERO

Pour le VENEZUELA

For VENEZUELA

C. PARRA PÉREZ

Za ŠVÉDSKO

Einar HENNINGS

Za ŠVÝCARSKO

s výhradou ratifikace:

LOHNER

Ed. MÜLLER

Za KRÁLOVSTVÍ SRBŮ, CHORVATŮ A SLOVINCŮ

J. DOUTCHITCH

Generál KALAFATOVITCH

Kapitán fregaty MARIASEVITCH

Za ČESKOSLOVENSKO

Dr. VEVERKA Ferdinand

Za TURECKO

M. TEVFIK

Za URUGUAY

Enrique E. BUERO

Za VENEZUELU

C. PARRA PÉREZ